

CONCLUSIONES:

Regla	Texto a utilizar
2	<p>Tras haber infringido una regla con conocimiento de ello y no habiendo realizado la penalización apropiada, X no compitió en base a los principios reconocidos de navegación leal y deportividad.</p> <p><i>By knowingly breaking a rule and not taking the appropriate penalty, X failed to compete in compliance with the principles of sportsmanship and fair play</i></p>
10	<p>P amurado a babor no se mantuvo separado de S amurado a estribor tal como exige la regla 10.</p> <p>P on port failed to keep clear of S on starboard, as required by rule 10</p>
11	<p>W a barlovento no se mantuvo separado de L a sotavento tal como exige la regla 11.</p> <p>W to windward failed to keep clear of L to leeward as required by rule 11</p>
12	<p>A libre a popa no se mantuvo separado de B libre a proa tal como exige la regla 12.</p> <p>A clear astern failed to keep clear of B clear ahead, as required by rule 12.</p>
13	<p>Después de pasar de proa al viento y antes de alcanzar un rumbo de ceñida, X no se mantuvo separado de Y en una bordada, tal como exige la regla 13.</p> <p>After passing head to wind and before being on a close-hauled course, X failed to keep clear of Y on a tack, as required by rule 13.</p>
	<p>Mientras que viraban a la vez e Y a babor del otro barco, X no se mantuvo separado de Y tal como exige la regla 13.</p> <p>While tacking at the same time as Y and on her port side, X failed not keep clear of Y as required by rule 13.</p>
	<p>Mientras que viraban a la vez y X a popa de Y, X no se mantuvo separado de Y tal como exige la regla 13.</p> <p>While tacking at the same time of Y and astern of her, X failed to keep clear of Y as required by rule 13.</p>
14	<p>Aun siendo razonablemente posible hacerlo, X [El barco con derecho de paso] [un barco con derecho a espacio] [un barco con derecho a espacio en baliza] no evitó un contacto con Y cuando era claro que Y no se estaba [manteniendo separado] [dando espacio] [dando espacio en baliza].</p> <p>Although it was reasonably possible for her to do it, X, [the right-of-way boat] [a boat entitled to room], [a boat entitled to mark-room] did not avoid</p>

	<p>contact with Y when it was clear that Y was not [keeping clear][giving room] [giving mark-room]</p>
	<p>No era razonablemente posible para X [El barco con derecho de paso] [un barco con derecho a espacio] [un barco con derecho a espacio en baliza] evitar un contacto con Y cuando era claro que Y no se estaba [manteniendo separado] [dando espacio] [dando espacio en baliza].</p> <p>It was not reasonably possible for X, [the right-of-way boat] [a boat entitled to room], [a boat entitled to mark-room] to avoid contact with Y when it was clear that Y was not [keeping clear][giving room] [giving mark-room]</p>
15	<p>Adquiriendo derecho de paso, X no dio espacio inicialmente a Y para mantenerse separado, tal como exige la regla 15.</p> <p>When acquiring right of way, X failed to initially give Y room to keep clear, as required by rule 15</p>
16.1	<p>X, el barco con derecho de paso, alteró su rumbo y no dio espacio a Y para mantenerse separado tal como exige la regla 16.</p> <p>X, the right-of-way boat, changed her course and failed to give Y room to keep clear as required by rule 16.</p>
16.2	<p>X amurado a estribor, alteró su rumbo obligando a Y amurado a babor y navegando a un rumbo para pasar por su popa a alterar rumbo inmediatamente para continuar manteniéndose separado.</p>
17	<p>X, a sotavento, navegó por encima de su rumbo debido sin pasar rápidamente por la popa de Y, a barlovento de X, como exige la regla 17.</p> <p>X, to leeward, sailed above her proper course without promptly passing astern of Y, to windward, as required by rule 17.</p>
18.2(a)	<p>X, comprometido por el exterior, No da espacio en baliza a Y tal como exige la regla 18.2(a).</p> <p>X, outside overlapped, failed to give Y mark-room as required by rule 18.2(a)</p>
18.2(b)	<p>X, comprometido por el exterior cuando alcanza la zona, no da espacio en baliza a Y tal como exige la regla 18.2(b).</p> <p>X, outside overlapped at the zone, failed to give Y mark-room as required by rule 18.2(b)</p>
	<p>X, libre a popa cuando Y alcanza la zona, no da espacio en baliza a Y tal como exige la regla 18.2(b).</p> <p>X, clear astern at the time Y reached the zone, failed to give Y mark-room as required by rule 18.2(b)</p>

18.3	<p>Después de pasar de proa al viento dentro de la zona, X obliga a Y a navegar mas orzado de un rumbo de ceñida para evitar un contacto, infringiendo la regla 18.3.</p> <p>After passing head to wind inside the zone, X caused Y to sail above close-hauled to avoid contact, breaking rule 18.3</p>
	<p>Después de pasar de proa al viento dentro de la zona, X impidió a Y pasar la baliza, infringiendo la regla 18.3.</p> <p>After passing head to wind inside the zone, X prevented Y from passing the mark, breaking rule 18.3</p>
	<p>Después de pasar de proa al viento dentro de la zona, X no dio espacio en baliza a Y tal como exige la regla 18.3.</p> <p>After passing head to wind inside the zone, X failed to give Y mark-room as required by rule 18.3</p>
18.4	<p>Antes de trasluchar en la baliza, X tomó más espacio del necesario en la baliza para navegar su rumbo debido infringiendo la regla 18.4.</p> <p>Before gybing at the mark, X sailed further from the mark than needed to sail her proper course, breaking rule 18.4.</p>
19.2(b)	<p>X, barco exterior en un obstáculo, no da a Y espacio para pasar el obstáculo, tal como exige la regla 19.2(b).</p> <p>X, outside boat at an obstruction, failed to give Y room to pass the obstruction, as required by rule 19.2(b)</p>
20.2(a)	<p>X no dio tiempo a Y a responder después de dar la voz para pedir espacio para virar tal como exige la regla 20.2(a).</p> <p>X failed to give Y time to respond after she hailed for room to tack as required by rule 20.2(a)</p>
20.2(c)	<p>X no [viró tan pronto como era posible] [respondió inmediatamente] después de que Y le diera la voz pidiendo espacio para virar, tal como exige la regla 20.2(c).</p> <p>X failed to [tack as soon as possible][immediately respond] after Y hailed her for room to tack, as required by rule 20.2 (c)</p>
20.2(d)	<p>X, que dio la voz pidiendo espacio para virar a Y, no viró tan pronto como fue posible después de que Y respondiera tal como exige la regla 20.2(d).</p> <p>X, who had hailed Y for room to tack, failed to tack as soon as possible after Y had responded, as required by rule 20.2(d)</p>
21	<p>X infringió la regla [XX] mientras navegaba en el [espacio] [espacio en baliza] al cual tenía derecho.</p> <p>X broke rule [xx] while she was sailing within the [room][mark-room] to which she was entitled.</p>

22.1	<p>Mientras navegaba hacia el lado de pre-salida de la línea de salida para salir después de la señal de salida, X no se mantuvo separado de Y tal como exige la regla 22.1.</p> <p>While she was sailing towards the pre-start side of the starting line to start after the starting signal, X failed to keep clear of Y as required by rule 22.1</p>
22.2	<p>X no se mantenía separado de Y mientras hacía un giro de penalización tal como exige la regla 22.2.</p> <p>While taking a penalty turn, X failed to keep clear of Y as required by rule 22.2</p>
22.3	<p>X no se mantuvo separado de Y mientras navegaba hacia atrás colocando la vela hacia atrás tal como exige la regla 22.3.</p> <p>X moving astern by backing a sail failed keep clear of Y, as required by rule 22.3</p>
23	<p>X no evitó a Y que [estaba volcado] [no había recuperado el control después de haber volcado] tal como exige la regla 23.</p> <p>X failed to avoid Y who [was capsized] [had not regained control after capsizing], as required by rule 23</p>
24.1	<p>X, que no estaba en regata, interfirió con Y en regata, infringiendo la regla 24.1.</p> <p>X, not racing, interfered with Y racing, breaking rule 24.1</p>
24.2	<p>X, que no navegaba a su rumbo debido, interfirió con Y que estaba [realizando una penalización de giros] [navegando en otro tramo del recorrido], infringiendo la regla 24.2.</p> <p>X, who was not sailing her proper course, interfered with Y who was [making penalty turns] [sailing on another leg of the course], breaking rule 24.2</p>
28	<p>X no realizó el recorrido descrito en las instrucciones de regata tal como exige la regla 28.</p> <p>X failed to sail the course described in the sailing instructions, as required by rule 28</p>
29	<p>X no llegó a navegar completamente hasta el lado de la pre-salida de la línea de salida antes de salir tal como exige la regla 29.</p> <p>X failed to sail completely to the pre-start side of the starting line before she started as required by rule 29</p>
	<p>El Comité de Regata no mostró con prontitud la bandera "X" del CIS con un sonido tal como exige la regla 29.</p> <p>The race committee failed to promptly display flag X with one sound signal as required by rule 29</p>

	<p>El Comité de Regata no mostró la bandera “X” del CIS hasta que todos los barcos que se encontraban en el lado del recorrido en el momento de la señal de salida habían vuelto completamente al lado de la pre-salida tal como exige la regla 29</p> <p>The race committee failed to display Flag X until all boats who were on the course side at the starting signal have sailed completely to the pre-start side of the starting line, as required by rule 29.</p>
44.2	<p>Tras retrasar XX segundos su penalización de giros después del incidente, Y no cumplió con lo que exige la regla 44.2 de realizar los dos giros tan pronto como le fue posible.</p> <p>By delaying her penalty turns to XX seconds after the incident, Y failed to comply with the requirement of RRS 44.2 to promptly make two turns.</p>
	<p>Al no separarse de otros barcos lo antes posible después del incidente para realizar la penalización de dos giros, Y no cumplió con lo que exige la regla 44.2.</p> <p>By not keeping clear of other boats as soon as possible after the incident to take the two turns penalty, Y failed to comply with the requirement of RRS 44.2.</p>

DECISIONES/ DECISIONS:

Protesta desestimada. Protest dismissed.
Autorizado retirada de [Protesta] [Solicitud de reparación]. [Protest][Request] withdrawn
[Protesta] [Solicitud de reparación] inválida. [Protest][Request] invalid
X es descalificado en la prueba XX. X is DSQ in race N
X fue obligado a infringir una regla y es exonerado por la regla [RRV21] [RRV 64.1(a)] X was compelled to break a rule and is exonerated under [RRS 21] [RRS 64.1(a)]
Protesta estimada. X hizo la penalización apropiada y no recibe una penalización adicional. Protest upheld. X took the applicable penalty and is not further penalized.
X infringió la RRV 22 mientras que no estaba en regata. La penalización se le aplicará en la prueba XX. X broke RRS 22 while not racing. The Penalty shall apply to race X.
Reparación no concedida. Redress not given
Reparación concedida a XXX Redress given to XXX
<p><i>(a) Regatas de Flota Caso 1</i></p> <p><i>Para conceder reparación en cualquier prueba antes del último día de la opening series:</i></p> <p>Reparación concedida a XXX. Puntuar a XXX en la prueba X con el promedio de los puntos de acuerdo con la regla A10(a) de todas las pruebas de la “A a la B” donde A</p>

es el primer día de la opening series y B es el día anterior al último día programada de la opening series

(a) Single-Fleet Series Case O1: For redress in any race before the last day of the opening series, award “average points in accordance with rule A10(a) replacing ‘in all races’ with ‘in all races from A through B’” (where A is the first day of the opening series and B is the day before the last scheduled day of the opening series)

(b) Regatas de Flota Caso 2

Para conceder reparación en cualquier prueba del último día de la opening series:

Reparación concedida a XXX. Puntuar a XXX en la prueba X con el promedio de los puntos de acuerdo con la regla A10(a) de todas las pruebas de la de la opening series

b) Single-Fleet Series Case O2: For redress in any race on the last day of the opening series, award “average points in accordance with rule A10(a) replacing ‘in all races’ with ‘in all races in the opening series’.”

© Regatas de Grupos Caso Q1

Para conceder reparación en cualquier prueba anterior al último día de la serie clasificatoria:

Reparación concedida a XXX. Puntuar a XXX en la prueba X con el promedio de los puntos de acuerdo con la regla A10(a) de todas las pruebas de la “A a la B” (donde A es el primer día de la serie clasificatoria y B es el día anterior al último día programada de la series clasificatoria

(c) Split-Fleet Series Case Q1: For redress in any race before the last day of the qualifying series, award “average points in accordance with rule A10 (a), replacing ‘in all races’ with ‘in all races from A through B’” (where A is the first day of the qualifying series and B is the day before the last scheduled day of the qualifying series)”

(d) Regatas de Grupos Caso Q2

Para conceder reparación en cualquier prueba del último día de la serie clasificatoria:

Reparación concedida a XXX. Puntuar a XXX en la prueba X con el promedio de los puntos de acuerdo con la regla A10(a) de todas las pruebas de la de la serie clasificatoria.

(d) Split-Fleet Series Case Q2: For redress in any race on the last day of the qualifying series, award “average points in accordance with rule A10 (a),

replacing 'in all races' with 'in all races in the qualifying series'".

(e) Regatas de Grupos Caso F1

Para conceder reparación en una prueba de la serie final antes del último día:
Reparación concedida a XXX. Puntuar a XXX en la prueba X con el promedio de los puntos de acuerdo con la regla A10(a) de todas las pruebas de la "A a la B" (donde A es el primer día de la serie final y B es el día anterior al último día programada de la serie final).

(e) Split-Fleet Series Case F1: For redress in a race in the final series before the last day, award "average points in accordance with rule A10 (a), replacing 'in all races' with 'in all races from A through B'" (where A is the first day of the final series and B is the day before the last scheduled day of the final series).

(f) Regatas de Grupos Caso F2

Para conceder reparación en cualquier prueba del último día de la serie final

Reparación concedida a XXX. Puntuar a XXX en la prueba X con el promedio de los puntos de acuerdo con la regla A10(a) de todas las pruebas de la serie final

(f) Split-Fleet Series Case F2: For redress in any race on the last day of the final series, award "average points in accordance with rule A10(a) replacing 'in all races' with 'in all races in the final series'."

En todos los casos en el cual se otorgue la media de puntos a un barco que tiene una posición de llegada, añadir "pero no peor que N (donde N es la posición de llegada del barco).

6.3 In all cases in which average points will be awarded to a boat that has a finishing position, add 'but no worse than N' (where N is the boat's finishing position).

6.4 En cualquier caso, una reparación a un barco solamente debe ser concedida dentro del límite siguiente contenido en el Caso 116 de World Sailing, Respuesta 2: “Mas de la mitad de las puntuaciones del barco deberán estar basadas en la posiciones de llegadas en las pruebas que ha salido.

6.4 In any redress case, a boat should only be granted redress within the following limit from World Sailing Case 116, Answer 2: “More than half of a boat’s scores are based on her finishing positions in races where she has started”.

La solicitud de reapertura de audiencia de X de la audiencia nº XX es denegada.
X request to reopen case no XX is denied.

La solicitud de reapertura de audiencia de X de la audiencia nº XX es inválida.
X request to re-open hearing no.XX is invalid

La solicitud de reparación es denegada.
X request for redress is denied.

Reparación concedida a X.
X is given redress.

Penalizar aplicando una penalización de XX%, de acuerdo con la guía de DP.
In accordance with the DP Guide, a starting penalty of xx% was decided.

[La penalización se reduce por...] [No hay ninguna circunstancia para justificar reducir la penalización]
[The penalty was decreased because.....][There were no circumstances to justify decreasing the penalty]

[La penalización se aumenta por...] [No hay ninguna circunstancia para justificar aumentar la penalización].
[The penalty was increased because.....][There were no circumstances to justify increasing the penalty]

La penalización impuesta es XX% aplicable a [todas las pruebas del día] [las pruebas YY] redondeado a la décima de punto más cercana (redondear 0,05 al entero superior) de los puntos en esas pruebas.
The penalty imposed is xx% applied to [all races of the day] [race numbers yy], calculated to the nearest tenth of a point, (0.05 to be rounded upward).

La prueba X es anulada. Race X is abandoned.